

MARNIE GIESBRECHT-SEGGER

Organist

In a

Lecture-Recltal

Tuesday, December 15, 1987, 8:00 p.m.

Convocation Hall, Old Arts Building

Fantasy on the Chorale
HALLELUJAH! GOTT ZU LOBEN
Opus 52 no. 3
Max Reger

Hallelujah! Gott zu loben, bleibe meine Seelenfreud!
Ewig sei mein Gott erhoben, meine Harfe ihm geweiht.
Ja, so lang ich leb' und bin, dank', anbet' und preis' ich ihn.

Hallelujah! may praising God remain my soul's joy!
Forever my Lord be exalted, and my harp be dedicated to Him.
As long as I have my being, I will thank, adore and praise Him.

Setzt auf Fürsten kein Vertrauen! Fürstenheil steht nimmer fest;
wollt ihr auf den Menschen bauen, dessen Geist ihn bald verlässt?
Seht, er fällt; des Todes Raub, und sein Anschlag in den Staub.

Do not put your faith in princes; princes' fortune will never be secure;
Do you want to trust in man whose spirit will soon leave him?
Look, he falls; the prey of death, and his devices turn to dust.

Heil dem, der im Erdenleben Jakob's Gott zur Hülfe hat,
der sich dem hat ganz ergeben, dessen Nam' ist Rath und That!
Hofft er von dem Herrn sein Heil, seht! Gott selber ist sein Theil.

Blessed is he who in his earthly life has Jacob's God to help him,
Who has given himself completely over to Him,
whose name is his council and deed!
If he hopes for salvation from the Lord, behold!
God himself will be his portion.

Er, der Himmel, Meer und Erde mit all ihrer Füll' und Pracht
durch sein schaffendes: "Es werde!" hat aus Nichts hervorgebracht,
er, der Herrscher aller Welt, ist's der Treu und Glauben hält.

He who out of nothing has fashioned the heavens, sea and earth
with all their fullness and glory
Through His creative word "Let there be!"
He, the ruler of the world, is the one who keeps his faithfulness and word.

Er ist's, er den Fremdling schützt, der die Witwen halt in Stand,
der die Waisen unterstützt, ja sie führt an seiner Hand.
Der Gottlosen Wege er kehret in des Todes Nacht.

It is He who protects the stranger and maintains the widow,
supports the orphans and leads them by the hand.
The ways of the Godless He turns into the night of death.

Er, der Herr, ist's der den Blinden liebeich schenket das Gesicht;
die Gebeugten, Kranken finden bei ihm Stärke, Trost und Licht.
Seht, wie Gott, der Alles gibt, Immer treu die Seinen liebt.

He, the Lord, It is who lovingly gives sight to the blind;
The downtrodden and the sick, find with Him strength, consolation, light.
Behold! how God, who gives us everything, always faithfully loves His own.

Er ist Gott und Herr und König, er regieret ewiglich.
Zion! sei ihm unterthänig, freu' mit deinen Kindern dich!
Sieh! Dein Herr und Gott ist da; Hallelujah! Er ist nah!

He is God and Lord and King, He reigns eternally.
Zion! obey Him, Rejoice with your children!
Look! Your Lord and God is present; Hallelujah! He is near!

1

2 - 3

4

5 - 6

7

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the Doctor of Music
degree for Ms. Giesbrecht Segger